

综合辅导：金融英语翻译资料 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E7_BB_BC_E5_90_88_E8_BE_85_E5_c92_130468.htm

1. Dow Jones Industrial Average up 123.72 points. 道琼工业指数上涨 123.72 点. 来源：考试大 价的涨跌最简单的说法就是 up 和 down, 这两个字可以当形容词 (be 动词 up) 或是动词 (up 前不加 be 动词) 来用, 例如 Microsoft 股票涨了一又四分之三块, 老美就会说 "Microsoft up 1 and third fourths." (动词) 或是 "Microsoft was up one and third fourths." (形容词) 不过一般而言, up 和 down 当动词的用法较常见. 2. High techs are mixed and Intel is unchanged. 高科技类股涨跌互见, 英代尔股价持平. 来源：考试大 股票除了涨和跌之外, 还有二种情况, 一种就是有些涨有些跌, 这在英文里叫 mixed, 中文翻成涨跌互见, 至于如果是平盘, 英文叫 unchanged. (简写 unch, 常在电视上看到) 另外一种说法 flat, 指的则是股价在平盘附近差价不大, 例如 ADI 的股票昨天收盘是 78, 今天一早涨了 1/16, 那这种情形你就可以说 ADI was flat in the morning. 3. The NASDAQ is trading higher in the record region. 那斯达克指数上涨, 来到历史新高区. 来源：考试大 涨和跌除了最简单的 up 和 down 之外, 还有很多讲法, 像 higher 跟 lower 这两个字 CNBC 的主播也很喜欢用. 例如今天一开盘就道琼指数上涨 主播就会说, "The stock opened higher.", 如果是收盘时下跌则是 "The stock ended lower." 另外他们也很喜欢用 be trading higher (lower) 或 be moving higher (lower) 来表示个股的股价逐步走扬或是逐步走低. 例如例句: "The NASDAQ is trading higher." 指的就是那斯达克指数逐步走高, 像这种句子去年的

大多头行情中简直是听到都不想听了。4. S&P 500 index gained 18.21 last week. 史坦普 500 指数上周上涨了 18.21 点。来源：考试大在 CNBC 报导股市的涨跌时，为了力求变化性，他们会用到许多不同的动词来形容涨跌，关于涨的动词，最常用的有像 advance, gain, climb, 或是 rise, 如果是涨幅较大时，则可以用 surge, soar 或是 jump, 但基本上这几个动词的意思都差不多，但让你多了几种选择，在使用上可以避免同一个动词用二次。例如你可以说 "Citibank climbed 1% in the morning and Bank of America jumped 3% in the morning." (在早上花旗银行的股价攀升了百分之一，而美国银行跳升了百分之三。)

5. Russell 2000 shed 10 points to 321 points. 罗素 2000 小型股指数跌 10 至 321 点。来源：考试大相对于上涨，下跌也有许多的动词，例如 shed 就是个不错的用法，这个字在日常生活中常指动物掉毛的意思，例如，"The dog doesnt shed." (这只狗不会掉毛) 用在股市则指股票的下跌。我听老美常用关于下跌的动词还有 slip, fall, decline, drop, lose, 及 dip. 另外如果是较大的跌幅，则用 sink, 刚好跟 jump 遥相呼应，此外 plunge 和 plummet 也指较大的跌幅，例如 Microstrategy 股价原来是三百多块的，他的 stock option (股价选择权) 价值高达上百万，没想到几天之间股票居然从三百多块掉到六十几块，这种情形造个句子就是，"Microstrategy plunged 200 dollars a share in a few days." (Microstrategy 股价在几天内跌掉 200 多块。)

6. The B2B stock price of skyrocketed last year. 去年企业对企业电子商务 (B2B) 的个股股价一飞冲天。来源：考试大在台湾的股民们喜欢把大涨的股票叫飙股，可惜老美没有飙车族，所以他们很没有飙这个动词，他们只会用一飞冲天 (skyrocket) 来形容。还有我听过 CNBC 的主播用过 pop

up like popcorn 这样的说法,也是非常有趣,想像股价像爆米花时玉米熟了啪的一声就跳得半天高,这就是所谓的 "The stock price pops up like popcorn." 100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com